

Александр Сергеевич
Пушкин,

Die Rose

tradukita de Kay Borowsky

Wo ist unsere Rose,
Meine Freunde?
Verwelkt ist die Rose,
Des Morgenrots Kind.
Sag nicht:
So welkt die Jugend!
Sag nicht:
So geht's mit der Freude am
Leben!
Sage zur Blüte:
Leb wohl, tut mir leid!
Und veweise uns
Auf die Lilie.

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (*1799-06-06 – †1837-02-10) en greka de Kay Borowsky.*

Arg-1073-2166 (2014-06-30
19:43:49)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://www.petersburg-guide.de/sankt-petersburg/puschkin-museum>. Pri la tradukinto vidu la retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Kay_Borowsky.

Александр Сергеевич
Пушкин,

La rozo

tradukita de N. N. 100

Ne rozon Pato-
san,
De ros' vivigitan,
Prikantas nun
mi;
Ne rozon Teosan,
Per vin' aspergi-
tan,
Verslaŭdas al vi:
Sed rozon feliĉan,
Sur brusto vel-
kintan
De mia Elin'. . .

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (*1799-06-06 – †1837-02-10) en Esperanton de N. N. 100.*

Arg-1073-2164
(2014-06-30
19:08:21)

Александр Сергеевич
Пушкин,

Роза

tradukita de Александр Сергеевич Пушкин

Есть роза дивная: она
Пред изумленною
Киферой
Цветет румяна и
пышна,
Благословенная
Венерой.
Вотще Киферу и Пафос
Мертвит дыхание
мороза -
Блестит между
минутных роз
Неувядаемая роза...

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (*1799-06-06 – †1837-02-10) en la Rusan de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (*1799-06-06 – †1837-02-10).*

Arg-1073-2165 (2014-06-30
19:18:22)

Александр Сергеевич
Пушкин,

Роза

Где наша роза?
Друзья мои!
Увяла роза,
Дитя зари!..
Не говори:
Вот жизни
младость,
Не повтори:
Так вянет
радость,
В душе скажи:
Прости!
Жалею.....
И на лилею
Нам укажи.

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (*1799-06-06 – †1837-02-10).*

Arg-1073-2163
(2014-06-30
19:03:51)

Tiu ĉi poemo troviĝas en <http://ru.wikisource.org/wiki/РРРРРРРРРРРРРРРР> (РѢСѢСІРѢРѢР,,) .